

DICTIONNAIRE DES  
OEUVRES LITTÉRAIRES  
DE LANGUE FRANÇAISE  
EN AFRIQUE  
AU SUD DU SAHARA

- Volume I -  
DES ORIGINES À 1978

AMBROISE KOM

International Scholars Publications  
San Francisco - London - Bethesda  
1996

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Kom, Ambroise, 1946-

Dictionnaire des oeuvres littéraires de langue française en  
Afrique au sud du Sahara / Ambroise Kom.

p. cm.

Includes bibliographical references.

Contents: t. 1. Des origines à 1978 --t. 2. De 1979 à 1989.

Tome 2.: ISBN 1-57309-055-7 (cloth : alk. paper)

1. African literature (French)--Dictionaries--French. I. Title.

PQ3980.A52K65 1996

840.9'96--dc20

96-27432

CIP

Copyright 1997 by Ambroise Kom

All rights reserved. Printed in the United States of America. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews.

*Editorial Inquiries:*

International Scholars Publications

7831 Woodmont Avenue, #345

Bethesda, MD 20814

To order: (800) 55-PUBLISH

AVANT-PROPOS

Lorsqu'on a commencé la préparation du présent ouvrage, l'objectif était de livrer au public une somme exhaustive d'articles portant sur les œuvres d'imagination produites en Afrique noire de langue française des origines à nos jours. On pensait pouvoir présenter non seulement les ouvrages d'écrivains dont la notoriété n'est plus à faire mais aussi des auteurs peu connus qui se contentent des éditions de fortune et dont la diffusion des œuvres n'a parfois jamais franchi les frontières nationales et même régionales. Chemin faisant, des difficultés essentiellement matérielles nous ont contraint à limiter la dimension de la recherche.

Il reste qu'on a voulu produire un document pouvant servir de point de départ à une histoire générale et complète des littératures du continent noir. Aussi n'a-t-on pas retenu comme critère la qualité de l'ouvrage à recenser. Il appartient à chaque collaborateur d'indiquer l'importance de l'œuvre et la place qu'elle occupe dans la production de l'auteur et de la littérature négro-africaine ou même de la production littéraire du monde noir en général. Les résultats plutôt modestes qu'on publie aujourd'hui inciteront, du moins tel est notre souhait, d'autres individus et d'autres institutions à aller plus loin que nous n'avons pu et à parfaire l'édifice.

La division des ouvrages à recenser s'inspire du Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec (1978) et comporte trois grands groupes. Les œuvres les plus marquantes sont analysées dans des articles allant de 1000 à 2000 mots. Les œuvres mineures ou très peu connues sont groupées dans la catégorie des 300 à 500 mots tandis que les autres, c'est-à-dire l'immense majorité, se retrouvent dans une catégorie intermédiaire, celle des 500 à 1000 mots. On le voit, la souplesse de chaque catégorie laisse une marge de manœuvre au collaborateur. En dernier ressort, celui-ci peut modifier la classification de tel ou tel ouvrage, classification faite, il faut le signaler, à partir de l'accueil critique.

Afin de donner à l'ensemble de l'ouvrage une certaine uniformité de

PQ  
3980  
A515  
K65  
1996  
v.1

840.3  
~~K835d~~  
v.1

7A5  
AFX

2/2



ton, un protocole de rédaction des articles a été soumis aux collaborateurs. Une fois de plus, il s'agissait davantage d'un guide que d'un canevas immuable et les destinataires l'ont ainsi compris.

Dans la mesure du possible, la référence bibliographique que l'on donne de chaque ouvrage renvoie à la première édition du volume. Le Dictionnaire des œuvres littéraires négro-africaines de langue française n'est pas un ouvrage de références bibliographiques.

L'index alphabétique des auteurs présentés (p. 651-659) donne autant que possible l'année et le pays de naissance (et/ou d'adoption) de chacun d'entre eux. Dans certains cas, des notices biographiques plus détaillées étaient accessibles mais on s'en est délibérément écarté car il s'agit bien d'un dictionnaire des œuvres et non des auteurs. L'(es) œuvre(s) recensée(s) de chaque auteur suit(vent) son entrée. L'ordre alphabétique est de rigueur quand il y a lieu.

On s'est aussi risqué à un index des genres (p. 660-666), index purement indicatif tant il est vrai, on le sait, que de nombreux ouvrages africains défient le découpage traditionnel des genres.

La liste des collaborateurs (p. 666-668) et, dans la plupart des cas, de leur institution d'attache, complète cet instrument de travail que l'on a voulu simple et facile à manipuler.

Il me reste à remercier le Centre d'Étude des Littératures d'Expression Française et son directeur, M. Rodolphe Lacasse, de m'avoir donné l'occasion d'entreprendre ce projet de recherche. Malgré les embûches qui ont parsemé mon chemin pendant sa réalisation, il est néanmoins salutaire qu'à une époque où la conjoncture économique réveille les instincts ethnocentriques des peuples et des institutions, le C.É.L.E.F. de l'Université de Sherbrooke ait poursuivi sa vocation résolument internationale et proprement universitaire en soutenant, ne serait-ce que moralement parfois, une recherche portant sur un sujet que d'aucuns qualifieraient d'exotique.

La sympathie et la collaboration dévouée du personnel technique et administratif du C.É.L.E.F., mesdames Lucette Brousseau, Suzanne Lemay, Sylvie Wieser et monsieur Marcel Rancourt, ont été pour moi une source constante de réanimation.

Mais par-dessus tout, c'est la responsabilité morale que j'ai contractée auprès des chercheurs — en tout une centaine de spécialistes répartis dans plus de vingt pays — du jour où je leur ai envoyé la première circulaire, qui m'aura déterminé à ne rien épargner pour mettre leur enthousiasme au service des lettres africaines. Leur collaboration, exemplaire dans bien des cas, m'a stimulé et m'a encouragé à faire fi des multiples obstacles de parcours. Puissent-ils être fiers de cette réalisation, si modeste et/ou si imparfaite soit-elle!

Ambroise KOM

## INTRODUCTION

Au moment de rédiger la présente introduction, je me heurte aux tenants de deux écoles de pensée. Les uns croient qu'un ouvrage de ce genre devrait être précédé d'une étude substantielle, permettant de dire non seulement ce qu'est la littérature négro-africaine mais aussi de retracer son évolution en rappelant le contexte de son développement. Les autres pensent qu'un dictionnaire n'est pas un manuel d'histoire littéraire et que l'introduction devrait se limiter à une présentation du volume et éviter ainsi de faire double emploi en anticipant sur son contenu. Il me semble préférable de laisser à l'utilisateur le loisir de consulter les pages qu'il désire sans l'astreindre au préalable à un cours d'histoire ou d'anthropologie sur l'Afrique.

Il y a à peine vingt ans, c'était presque une hérésie de faire référence à une littérature dite négro-africaine auprès des tenants du bon goût littéraire. Wole Soyinka, dans *Myth, Literature and the African World*<sup>1</sup> (1976), ne parle-t-il pas de cette «bête mythique» qu'est la littérature négro-africaine, ironisant ainsi sur la perception que certains professeurs de littérature anglaise à Cambridge ont encore de la production littéraire du continent noir?

En fait, il y a moins de dix ans que la littérature négro-africaine fait partie des enseignements universitaires en Occident. Tout indique qu'au-delà même des indépendances qui ont éveillé le monde à la réalité africaine, c'est surtout la révolte des Noirs Américains, à la fin des années 60, qui a donné ses lettres de noblesse aux écrits négro-africains. La vague des *Black Studies* s'explique par la crise sociale qui secoua l'Amérique au cours des années 60 et qui obligea divers départements à offrir à leur clientèle noire des enseignements portant sur la culture du continent de leurs ancêtres. Bien que les problèmes économiques, causés notamment par la flambée du prix du pétrole, aient mis en péril nombre de programmes trompe-l'œil, il n'en reste pas moins que la culture africaine et singulièrement la



Pourtant, soucieux de l'avenir de son peuple et du destin de son continent, l'écrivain négro-africain est en quête d'un langage et d'une écriture qui lui permettront non seulement d'exprimer son angoisse personnelle et existentielle, mais aussi de traduire les réalités d'un monde en constante mutation.

Ambroise KOM

#### NOTES

1. Voir Wole Soyinka, *Myth, Literature and the African World*, London, New York, Melbourne, Cambridge University Press, 1976. Préface, p. VII.
2. Voir Ambroise Kom, «Pour une littérature comparée du monde noir», *Présence Francophone*, n° 16, Printemps 1978, p. 33-45.
3. Iyay Kimoni, *Destin de la littérature négro-africaine ou problématique d'une culture*, Sherbrooke, Naaman, 1975, p. 116.
4. Lire «Avant-propos», Nazi Boni, *Crépuscule des temps anciens, Chronique du Bwamu*, Paris, Présence Africaine, 1962.

#### AUTRES OUVRAGES CONSULTÉS

- Bernard Mouralis, *Individu et collectivité dans le roman négro-africain*, Abidjan, Annales de l'Université, Série D, Tome 2, Lettres, 1969.
- Gérard Dago Lezou, *La Création romanesque devant les transformations sociales actuelles en Côte-d'Ivoire*, Dakar/Abidjan, NEA, 1977.
- Chukwuma Pat Ijomah, *Technique du roman négro-africain contemporain*, Thèse de Ph. D., Université de Sherbrooke, 1979 (inédit).

A

Abraha Pokou. Suivi de *La Voix grave d'Ophimoï*, Honfleur, P.J. Oswald, Coll. Théâtre africain, 9, 1971, 96p. Préface de J. Howlett et M. Dufrenne.

Écrits de Charles Zégoua Nokan (Pseudonyme de Charles Konan. — Signe ses ouvrages tantôt Charles Konan, tantôt Zégoua Konan).

Une légende africaine, qu'a transposée en français Bernard Dadié (dans *Légendes africaines et poèmes*, 1963), exalte l'acte héroïque de la Reine Abraha Pokou sacrifiant son enfant aux dieux pour obtenir leur intervention miraculeuse qui sauvera son peuple poursuivi par un ennemi puissant et arrêté dans sa retraite par l'obstacle d'un fleuve réputé infranchissable. Son peuple portera désormais le nom de Baoulé qui signifie «l'enfant est mort». Nokan a tiré son drame *Abraha Pokou* de cette légende dont il a modifié sensiblement le contenu. Il fait tuer l'enfant de Pokou accidentellement par une flèche qu'un renégat destinait à la mère. L'élément surnaturel et superstitieux est de cette façon aboli: l'effort des hommes (l'audace de volontaires recrutés par Pokou et l'aide que leur offrent les habitants d'un village riverain), et non plus un prodige, permettra de franchir le fleuve. D'autre part l'ennemi en question n'est plus tribal chez Nokan mais social. Ce sont les patriciens appuyant Ouaré que doivent affronter les plébéiens dont Pokou a pris la tête: elle a toujours détesté l'oppression dont les femmes, affirme-t-elle, ont été les premières vic-

times. Elle décide de quitter le royaume de Dankyira après que son frère, Dakon, candidat à la succession au trône, a été trahieusement tué au cours du duel rituel l'opposant au candidat rival, Ouaré. Les esclaves la suivent. Ouaré lance ses guerriers derrière eux et c'est l'épisode du fleuve. Cependant rien ne pourra empêcher Pokou et ses Baoulés, qui l'ont choisie pour reine, de construire un nouveau pays où fleuriront la «liberté» et la «justice sociale».

Les libertés prises avec le récit légendaire s'inscrivent dans la perspective que définissent deux citations de Mao-Zedong qui figurent en épigraphe: les formes littéraires et artistiques du passé sont utilisables à condition d'être «refaçonnées» et de recevoir un «contenu nouveau» en vue d'«éveiller les masses populaires» et de les «aider... à faire avancer l'histoire». Le «zi» de la tradition africaine — la cérémonie-spectacle qui reconstitue un grand événement historique ou mythique —, que continue en quelque sorte la pièce de Nokan, va donc s'actualiser entre ses mains et se transformer en théâtre militant.

Cela ne se manifeste pas d'emblée. Au départ nous voyons défiler des images de la société noble dans un ancien royaume d'Afrique: le prince et la bergère — en l'occurrence Dakon et l'esclave Talouamah dont les amours sont contrariés par les préjugés de caste — les funérailles du roi, le Conseil des Anciens, le combat singulier entre les deux prétendants au trône. Mais à partir de la scène huit, le



lorsqu'il veut conjurer le présage («Je dois réorganiser les armées en vue de cette campagne du Sud... Le danger viendra de la mer»), il ne manque pas d'une grandeur hautaine et tragique dans sa chute graduelle et inéluctable. Certains des siens s'allient aux envahisseurs européens; d'autres complotent contre lui, comprenant trop tard, comme Ndlébé, qu'ils ont été, en fait, les instruments du destin en précipitant la chute de leur chef et contraignant leur pays à l'impuissance.

Dans des termes qui ne sont pas sans rappeler les événements tragiques de la fin de l'empire romain, Chaka refuse d'assumer cet héritage de nouvelle servitude que l'histoire voudrait lui attribuer à son corps défendant. Il se donne la mort, à la fois par désespoir et

pour transcender l'idée qu'il nourrit de lui-même. Son échec historique n'ôte rien à la dimension de cet homme plus grand que nature et dont la vision n'est même pas entachée par ses manœuvres, tant sa conception de sa mission l'emporte sur des sentiments personnels égoïstes.

Le dramaturge met dans la bouche de ses personnages des propos à la fois grandiloquents et poétiques qui reflètent une certaine conception de la tragédie, à la fois moderne et africaine; mais c'est surtout son utilisation, comme leitmotiv, du symbole du «danger blanc venu de la mer» qui parvient à unifier et à aérer une prose éclatante, pleine de belles envolées et de rythmes vigoureux.

Michel Fabre

## 1.- INDEX ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS PRÉSENTÉS

«Il donne autant que possible l'année et le pays de naissance (et/ou d'adoption) de chacun d'entre eux [...] L'(es) œuvre(s) recensée(s) de chaque auteur suit(vent) son entrée. L'ordre alphabétique est de rigueur quand il y a lieu» (voir p. 8).

### A

- Abessolo, Jean-Baptiste (Gabon): *Aventures (Les) de Biomo*, 56  
 Afana, Jean-Laforest (Cameroun): *Coutume (La) qui tue*, 155  
 Agbossahessou (Bénin): *Aï di a j'ai vu*, 27 — *Haleïnes (Les) sauvages*, 276  
 Aladjji, Victor (1941-; Togo): *Akossiwa mon amour*, 30 — *Équilibriste (L')*, 222  
 Alapini, Julien (1906-1967; Bénin): *Acteurs noirs*, 17  
 Almeida (d'), Damien (Bénin): *Jumeau (Le) ou mon enfance à Agoué*, 308  
 Almeida (d'), Fernando (1955-; Bénin): *Au seuil de l'exil*, 46  
 Amon d'Aby, François-Joseph (1913-; Côte-d'Ivoire): *Couronne (La) aux enchères*, 154 — *Mare (La) aux crocodiles. Contes et légendes populaires de Côte-d'Ivoire*, 355 — *Sorcière (La) (ou Le Triomphe du dixième mauvais)*, 548  
 Ananou, David (1917-; Togo): *Fils (Le) du fétiche*, 257  
 Andria, Aimée (Madagascar): *Brouillard*, 76  
 Anouma, Joseph (1949-; Côte-d'Ivoire): *Matins (Les) blafards*, 360  
 Atta Koffi, Raphaël (1942-; Côte-d'Ivoire): *Trône (Le) d'or*, 589  
 Awona, Stanislas (Cameroun): *Chômeur (Le)*, 115  
 Ayimpam, Mwana-Ngo (1941-; Zaïre): *Complaintes (Les) du Zaïre*, 129  
 Ayissi, Léon-Marie (Cameroun): *Contes et berceuses beti*, 136

### B

- Bâ, Amadou Hampaté (1901-; Mali): *Étrange (L') Destin de Wangrin ou les roueries d'un interprète africain*, 229  
 Bâ, Amadou Oumar (1917-; Mauritanie): *Dialogue d'une rive à l'autre*, 188 — *Mystères (Les) du Bani*, 385 — *Poèmes peul modernes*, 455  
 Badian, Seydou ou Kouyaté, Seydou Badian (1928-; Mali): *Mort (La) de Chaka*, 379 — *Noces sacrées (Les dieux de Kouroulamini)*, 395 — *Sang (Le) des masques*, 514 — *Sous l'orage — Kany*, 557  
 Balogun, Ola (1945-; Nigeria): *Shango*, suivi de *Le Roi éléphant*, 527  
 Bamboté, Pierre Makombo (1932-; Centrafrique): *Chant funèbre pour un héros d'Afrique précédé d'Un chant populaire adapté par Sembène Ousmane*, 104 — *Deux (Les) Oiseaux de l'Oubangui*, 180 — *Poésie (La) est dans l'histoire*, 456 — *Princesse Mandapu*, 468 — *Randonnées (Les) de Daba (de Ouadda à Bangui)*, 481 — *Technique pour rien*, suivi de *Civilisation des autres*, 571  
 Bassori, Timité (1933-; Côte-d'Ivoire): *Bannis (Les) du village*, 62  
 Bebey, Francis (1929-; Cameroun): *Embaras et cie: nouvelles et poèmes*, 208 — *Fils (Le) d'Agatha Moudio*, 252 — *Poupée (La) ashanti*, 457 — *Roi (Le) Albert d'Effendi*, 499 — *Trois petits cireurs*, 585  
 Bemba, Sylvain. Pseudonymes: Martial Malinda et Michel Belvain (1934-; Congo): *Enfer (L'), c'est Orféo*, 213 — *Homme (L') qui tua le crocodile*, 284 — *Tarentelle noire et diable blanc*, 569 — *Une eau dormante*, 607  
 Bengono, Jacques (1938-; Cameroun): *Perdrix (La) blanche*, 436  
 Berté, Mamadou (Côte-d'Ivoire): *Colère (La) de Baba*, 126



- Beti, Mongo. Pseudonyme d'Alexandre Biyidi. Autre pseudonyme: Eza Boto (1932-; Cameroun): *Mission terminée*, 372 – *Pauvre (Le) Christ de Bomba*, 433 – *Perpétue et l'habitude du malheur*, 437 – *Remember Ruben*, 488 – *Roi (Le) miraculé*, 501 – *Ruine (La) presque cocasse d'un polichinelle (Remember Ruben 2)*, 507 – *Ville cruelle*, 628
- Bhèly-Quenum, Olympe (1928-; Bénin): *Chant (Le) du lac*, 103 – *Liaison d'un été et autres récits*, 339 – *Un enfant d'Afrique*, 592 – *Un piège sans fin*, 601
- Bibiniakounou, Pierre (1944-; Congo): *Chômeur à Brazzaville*, 116
- Bilombo-Samba, Jean-Blaise (Congo): *Témoignages*, 572
- Bognini, Joseph Miézan (1936-; Côte-d'Ivoire): *Ce dur appel de l'espoir*, 89 – *Herbe féconde*, 279
- Bokeme, Grégoire-Roger (1948-; Zaïre): *Douces rosées*, 196
- Bokoum, Saïdou (Guinée): *Chaîne*, 98
- Bolamba, Antoine-Roger Lokolé (1913-; Zaïre): *Ezanzo, chants pour mon pays*, 223 – *Premiers Essais*, 463
- Bolli, Fatou (1952-; Côte-d'Ivoire): *Djigbô*, 190
- Boni, Nazi (1912-1969; Haute-Volta): *Crépuscule des temps anciens. Chronique du Bwamu*, 158
- Boto, Eza: voir Beti, Mongo.
- Botuli-Bolumbu, Ikole (1951-; Zaïre): *Feuilles d'olive*, 245
- Brou de Binao, Komenan (1945-; Côte-d'Ivoire): *Mensonges des soirs d'Afrique*, 366
- C
- Camara, Condetto Nénékhaly (1930-1972; Guinée): *Continent Afrique*, 151
- Camara, Laye ou Laye, Camara (1928-1980; Guinée): *Dramouss*, 197 – *Enfant (L') noir*, 210 – *Maître (Le) de la parole: Kouma Lafôlô Kouma*, 349 – *Regard (Le) du roi*, 485
- Camara, Sikhé (Guinée): *Clairière dans le ciel*, 120 – *Poèmes de combat et de vérité*, 450
- Chirhalwirwa, Nkunzimwami (1946-; Zaïre): *Chants d'angoisse*, 106
- Cisse, Émile (1930-; Guinée): *Faralako. Roman d'un petit village africain*, 241
- Cissoko, Siriman (1934-; Mali): *Ressac de nous-mêmes*, 493
- Coly, Adam Loga (Sénégal): *Kahotenor*, 314
- Couchoro, Félix (1900-1968; Bénin, Togolais d'adoption): *Amour de féticheuse*, 34 – *Caprices (Les) du destin*, 85 – *Drame d'amour à Anecho*, 196 – *Esclave (L')*, 225 – *Fille de nationaliste*, 249 – *Héritage (L')*, cette peste, 280 – *Ici-bas tout se paie*, 295 – *Max Mensah*, 364 – *Pauvre Alexandrine*, 432 – *Secret (Le) de Ramonou*, 525 – *Sinistré d'Abidjan*, 535
- Coulibaly, Augustin-Sondé (1933-; Haute-Volta): *Dieux (Les) délinquants*, 188
- D
- Dabiré, Pierre (1935-; Haute-Volta): *Sansoa*, 519
- Dadié, Bernard Binlin (1916-; Côte-d'Ivoire): *Afrique debout!*, 20 – *Béatrice du Congo*, 64 – *Climbié*, 121 – *Hommes de tous les continents*, 285 – *Îles de tempête*, 296 – *Légendes africaines*, 331 – *Monsieur Thôgô-Gnini*, 378 – *Pagne (Le) noir. Contes africains*, 425 – *Papassidi, maître-escroc*, 427 – *Patron de New York*, 430 – *Ronde (La) des jours*, 504 – *Situation difficile*, 536 – *Un Nègre à Paris*, 599 – *Ville (La) où nul ne meurt (Rome)*, 630 – *Voix (Les) dans le vent*, 635
- Dakeyo, Paul (1948-; Cameroun): *Chants d'accusation*, suivi de *Espace carcéral*, 101 – *Cri (Le) pluriel...*, 163 – *Soweto Sôlêils fusillés*, 561
- Dem, Tidiane (Côte-d'Ivoire): *Masséni*, 358
- Dembele, Sidiky (1921-; Mali): *Inutiles (Les)*, 302
- Dervain, Eugène (1928-; Martinique, naturalisé ivoirien): *Saran ou la reine scélérate*,

- suivi de *La Langue et le scorpion*, 521 – *Termites*, 576
- Diabaté, Massa Makan (1938-; Mali): *Aigle (L') et l'épervier ou La Geste de Sunjata*, 28 – *Janjon et autres chants populaires du Mali*, 304 – *Kala Jata*, 315 – *Si le feu s'éteignait...*, 529 – *Une si belle leçon de patience*, 610
- Diagne, Ahmadou Mapaté (1886-1976; Sénégal): *Trois (Les) Volontés de Malic*, 587
- Diakhaté, Lamine (1928-; Sénégal): *Chalys d'Harlem*, 99 – *Nigérianes*, 392 – *Prisonnier du regard*, 469 – *Temps de mémoire*, 573
- Diakité, Yoro (1932-; Mali): *Une main amie*, 609
- Diallo, Assane (Mauritanie): *Leyd'am*, 339
- Diallo, Bakary (1892-1978; Sénégal): *Force bonté*, 261
- Diallo, Mamadou (1920-1974; Côte-d'Ivoire): *Pleurs et fleurs pour Méliane*, 447 – *Tam-tam noir*, 566
- Diallo, Nafissatou (1941-; Sénégal): *De Tilène au Plateau, une enfance dakaroise*, 168
- Diawara, Mamadou Lamine (1951-; Mali): *Élucubrations (Les) sauvages*, 207
- Dikania, Tschimanga Membu (1943-; Zaïre): *Fleurs de cuivre*, 258
- Diop, Birago (1906-; Sénégal): *Contes (Les) d'Amadou Koumba*, 131 – *Contes et lavanes*, 137 – *Leurres et lueurs*, 337 – *Nouveaux (Les) Contes d'Amadou Koumba*, 404 – *Os (L') de Mor Lam*, 419
- Diop, David (1927-1960; Sénégal): *Coups de pilon*, 152
- Dodo, Jean (1919-; Côte-d'Ivoire): *Wazzi*, 640
- Dogbé, Yves-Emmanuel (1939-; Togo): *Divin (Le) Amour*, 189 – *Flamme bleue*, 258
- Dogbeh, Richard (1932-; Bénin): *Cap Liberté*, 84
- Dongala, Emmanuel (1941-; Congo): *Un fusil dans la main, un poème dans la poche*, 595
- Dooh-Bunya, Lydie (1933-; Cameroun): *Brise (La) du jour*, 74
- Doukouré, Abdoul (1951-; Liberia): *Déboussolé (Le)*, 169
- Doumba, Joseph-Charles (1936-; Cameroun): *Monsieur le Maire, Lettres ouvertes*, 377
- Dreo, Pélandrova (1927-; Madagascar): *Pélandrova...*, 435
- E
- Elébé, Philippe ou Elébé, Lisembé (1937-; Zaïre): *Chant de la terre, chant de l'eau*, 102 – *Joconde (La) d'ébène*, 306 – *Mélodie africaine*, 365 – *Rythmes*, 509 – *Sang (le) des Noirs pour un sou*, 516 – *Simon Kimbangu ou le Messie noir*, 533 – *Solitude*, 547 – *Souvenirs d'enfance*, 559 – *Uhuru*, 591
- Eno Belinga, Samuel-Martin (1935-; Cameroun): *Ballades et chansons camerounaises*, 61 – *Epopée (L') camerounaise mvet: Moneblum ou l'homme bleu*, 220 – *Masques nègres*, 357 – *Prophétie (La) de Joal*, suivie de *Équinoxes*, 471
- Epanya Yondo, Elolougué (1930-; Cameroun): *Kamerun! Kamerun!*, 316
- Epassy, Antoine (Cameroun): *Asticots (Les)*, 43
- Epotu, Bokamba-Bouka (1953-; Zaïre): *Rêves du soir*, 498
- Essomba Ahanda, Honoré-Godefroy (1938-; Cameroun): *Fruit (Le) défendu*, 264
- Etomane, Faustin-Albert Ipéko (1930-1980; Centrafrique): *Lac (Le) des sorciers*, 325
- Evembe, François-Borgia Marie (Cameroun): *Sur la terre en passant*, 563
- Evina, Jean Mba (1939-; Cameroun): *Políticos*, 456
- F
- Fall, Aminata Sow (Sénégal): *Revenant (Le)*, 497
- Fall, Kiné Kirama (Sénégal): *Chants de la rivière fraîche*, 109
- Fall, Malick (1920-; Sénégal): *Plaie (La)*, 445
- Fantouré, Mohamed-Alioum. Pseudonyme d'un auteur né en 1938 en Guinée: *Cercle (Le) des tropiques*, 91 – *Récit (Le) du cirque... de la Vallée des Morts*, 482
- Faye, N.G.M. (1936-; Sénégal): *Débrouillard (Le)*, 170



Fodeba, Keita (1921-1969; Guinée): *Maître (Le) d'école*, suivi de *Minuit*, 348 – *Poèmes africains*, 449

Fodekaba, Aïdra Chérif (1947-; Côte-d'Ivoire): *Royaume (Le) de Sinaban*, 506

## G

Gaye, Mamadou: *Caméléon*, 78

Gibirila, Bazou (1930-; Bénin): *Rencontres et passions*, 493

Guèye, Youssouf (1928-; Mauritanie): *Exilés (Les) du Gourmel*, 237 – *Sahéliennes*, 512

## H

Hama, Boubou (1906-1982; Niger): *Aventure (L') d'Albarka*, 51 – *Cet «autre» de l'homme*, 94 – *Contes et légendes du Niger, Tome I*, 141 – *Contes et légendes du Niger, Tome II*, 143 – *Contes et légendes du Niger, Tome III*, 144 – *Contes et légendes du Niger, Tome IV*, 145 – *Contes et légendes du Niger, Tome V*, 146 – *Contes et légendes du Niger, Tome VI*, 147 – *Hon si suba ben (Aujourd'hui n'épuise pas demain)*, 288

Hazoumé, Paul (1890-1980; Bénin): *Doguicimi*, 194

Hountondji, Victor M. (1953-; Bénin): *Deux filles... un rêve fugitif*, 179

## I

Ikelle-Matiba, Jean (1936-; Cameroun): *Cette Afrique-là!*, 95

Issa, Ibrahima (1922-; Niger): *Grandes (Les) Eaux noires*, 272

## J

Joachim, Paulin (1931-; Bénin): *Anti-grâce*, 38

## K

Kâ, Abdou Anta (Sénégal): *Fille (La) des Dieux. Les Amazoulous*, 250 – *Gouverneur de la Rosée*, 270 – *Mal*, 350 – *Pinthioum Fann*, 442

Kaba, Alkaly (1936-; Mali): *Contes de l'Afrique noire*, 133 – *Hommes (Les) du Bakchich*, 286 – *Mourir pour vivre*, 380 – *Walanda (La Leçon)*, 640

Kadima-Nzuji, Mukala (Dieudonné) (1947-; Zaïre): *Préludes à la terre*, 462 – *Ressacs (Les)*, 494

Kalala, Muepu Muamba-di-Mbuyi (1946-; Zaïre): *Ventres creux*, 619

Kalonji, Christine (Zaïre): *Dernière genèse*, 176

Kama-Bongo, Joséphine (1944-; Gabon): *Obali*, 413

Kane, Cheikh Hamidou (1928-; Sénégal): *Aventure (L') ambiguë*, 53

Kanié Anoma, Léon-Maurice (1920-; Côte-d'Ivoire): *Eaux (Les) du Comoé*, 202

Kanza, Thomas R. (1934-; Zaïre): *Sans rancune*, 517

Kayo, Patrice (1942-; Cameroun): *Chansons populaires Bamiléké*, 101 – *Fables et devinettes de mon enfance*, 239 – *Hymnes et sagesse*, 293 – *Paroles intimes*, 429

Kayoya, Michel (1934-1972; Burundi): *Entre deux mondes*, 214 – *Sur les traces de mon père*, 564

Kébé, Mbaye Gana (1936-; Sénégal): *Afrique (L') a parlé*, 19 – *Afrique (L') une*, 23 – *Ébéniques*, 203 – *Kaala Sikkim*, 311

Kekese, Mbiango (1937-; Zaïre): *Confession (La) du sergent Wanga*, 130

Kengni, Joseph (Cameroun): *Un père aux abois*, 600

Kiswa, Claude (1942-; Zaïre): *Élan*, 204

Konaké, Sory (1922-; Mali): *Grand (Le) Destin de Soundjata*, 271

Konan, Charles ou Zégoua: voir Nokan, Charles Zégoua.

Koné, Amadou (1953-; Côte-d'Ivoire): *De la chaire au trône*, 167 – *Frasques (Les) d'Ebinto*, 263 – *Jusqu'au seuil de l'irréel*, 309

Koné, Maurice (1932-; Côte-d'Ivoire): *Guirlande (La) des verbes*, 272

Kouadio-Tiacoh, Gabriel (1920-; Côte-d'Ivoire): *Légende (La) de N'Zi le grand guerrier d'Afrique*, 330

Koulibaly, Isaïe (1948-; Côte-d'Ivoire): *Deux (Les) amis*, 179

Kourouma, Ahmadou (1927-; Côte-d'Ivoire): *Soleils (Les) des indépendances*, 542

Kouyaté, Seydou Badian: voir Badian, Seydou.

Kum'a N'dumbe III, Alexandre (1938-; Cameroun): *Amilcar Cabral ou La Tempête en Guinée-Bissau*, 33 – *Cannibalisme*, 79 – *Kafra-biatanga, tragédie de l'Afrique*, 313 – *Lisa la putain de...*, 342 – *Nouvelles interdites*, 408 – *Soleil (Le) de l'aurore*, 540

Kuoh-Moukouri, Thérèse (Cameroun): *Rencontres essentielles*, 491

## L

Latere, Ama-Bulie (1948-; Zaïre): *Pitié pour ces mineurs*, 444

Laye, Camara: voir Camara Laye.

Letembet-Ambily, Antoine (1929-; Congo): *Aryens (Les)*, 41 – *Europe (L') inculpée*, 231

Leyimangoye, Jean-Paul (1939-; Gabon): *Olende ou le chant du monde*, 415

Lima, Bosek'Ilole-Baleka (1949-; Zaïre): *Marais (Les) brûlés*, 354

Loba, Aké (1927-; Côte-d'Ivoire): *Dépossédés (Les)*, 174 – *Fils (Le) de Kouretcha*, 254 – *Kocoumbo, l'étudiant noir*, 320

Lopes, Henri (1937-; Zaïre): *Nouvelle (La) Romance*, 406 – *Sans tam-tam*, 518 – *Tribaliques*, 583

## M

Makouta-Mboukou, Jean-Pierre (1929-; Congo): *Âme (L') bleue*, 32 – *Cantate de l'ouvrier*, 80 – *Contestant (Le)*, 149 – *En quête de la liberté ou une vie d'espoir*, 209 – *Exilés (Les) de la forêt vierge*, 235 – *Initiés (Les)*, 300

Malembé, Timothée (1935-; Zaïre): *Mystère (Le) de l'enfant disparu*, 385

Malinda, Martial: voir Bemba, Sylvain.

Malonga, Jean (1907-; Congo): *Cœur d'Aryenne*, 124 – *Légende (La) de M'Pfumou Ma Mazono*, 327

Mamani, Abdoulaye (1932-; Niger): *Poémérides*, 448

Manga Mado, Henri-Richard (1925-1980; Cameroun): *Complaintes d'un forçat*, 128

Matala, Tshiakatumba Mukadi (1942-; Zaïre): *Réveil dans un nid de flammes*, 496

Matip, Benjamin (1932-; Cameroun): *Afrique nous t'ignorons!*, 21

Mayengo, François-Médard (1952-; Zaïre): *Mon cœur de saisons*, 376

Mayssal, Henriette: *Contes (Les) du Nord-Cameroun*, 135

M'baye D'Erneville, Annette (1926-; Sénégal): *Kaddu*, 312

Mbengue, Mamadou Seyni (Sénégal): *Procès (Le) de Lat-Dior – Drame sénégalais*, 470 – *Royaume (Le) de sable*, 504

Medou Mvomo, Rémy-Gilbert (1938-; Cameroun): *Afrika Ba'a*, 18 – *Journal (Le) de Faliou*, 307 – *Mon amour en noir et blanc*, 375

Menga, Guy. Pseudonyme de Gaston-Guy Bikouta-Menga (1935-; Congo): *Aventures (Les) de Moni-Mambou*, *Aventures (Les) Nouvelles de Moni-Mambou et Aventures (Les) de Moni-Mambou 3*, 57 – *Indiscrétions (Les) du Vagabond*, *contes et récits du Congo*, 299 – *Kotawali*, 323 – *Marmite (La) de Koka-Mbala*, 356 – *Palabre (La) stérile*, 426

Meva'a M'Eboutou, Michel (1939-; Cameroun): *Aventures (Les) de Koulou-la-tortue*, 56

Meyong, Bekate (1937-; Cameroun): *Mânes sauvages*, 353

M'Fouillou, Dominique (1942-; Congo): *Soumission (La)*, roman congolais, 553

Mfouo-Tsially, Gilbert (1945-; Congo): *Casse-tête congolais pour Berto*, 88

Mokto, Joseph-Jules (1945-; Cameroun): *Ramitou, mon étrangère*, 480

Mongo, Pabe (1948-; Cameroun): *Un enfant comme les autres*, 591

Mouangassa, Ferdinand (1934-1974; Congo): *N'ganga Mayala*, 392



- Mubadiate, Buabua Wa Kayembe (1950-; Zaïre): *Gazouillis*, 268 – *Ironie de la vie*, 303
- Mudimbé, Vumbi Yoka ou Valentin-Yves (1941-; Zaïre): *Bel (Le) Immonde*, 66 – *Carnets d'Amérique, journal*, 85 – *Déchirures*, 171 – *Entre les eaux*. Dieu, un prêtre, la révolution, 215 – *Fuseaux (Les) parfois...*, 265
- Mukadi, Tshiaskatumba, Matala: voir Matala, Tshiaskatumba Mukadi.
- Mumbamuna, Nsimba (1948-; Zaïre): *Lettres kinoises*, 336
- Musangi, Ntemo (1946-; Zaïre): *Ma terre perdue*, 345
- Mutabaruka, Jean-Baptiste (1937-1977; Rwanda): *Feuilles (Les) de mai – Le Chant du tam-tam*, 245
- Mutombo, Dieudonné (1928-; Zaïre): *Victoire de l'amour*, 624
- Mveng, Engelbert (1930-; Cameroun): *Balafon*, 60 – *Lève-toi amie, viens*, 338
- Mvolo, Samuel (1939-; Cameroun): *Fiancés (Les) du grand fleuve*, 248
- Mwamb'a, Musas Mangol (1947-; Zaïre): *Muzang*, 383
- Mweya, Elisabeth-Françoise (1948-; Zaïre): *Remous de feuilles*, 491
- N
- Naigiziki, Saverio J. (1915-; Rwanda): *Mes trances à trente ans*, 368 – *Optimiste (L')*, 417
- Nate, Ngu-Mongala Vurutoro-te-Nzapa (Zaïre): *Sentier et chemin*, 527
- Ndam Njoya, Adamou (1942-; Cameroun): *Dairou IV*, 165
- N'Dao, Cheik Aliou ou Ndao, Chèc (1933-; Sénégal): *Buur Tillen, roi de la medina*, 76 – *Exil (L') d'Albouri*, suivi de *La Décision*, 232 – *Fils (Le) de l'Almamy*, suivi de *La Case de l'homme*, 255 – *Île (L') de Bahila*, 295 – *Kairée*, 315 – *Mogariennes*, 375
- N'Debeka, Maxime (1944-; Congo): *Oseille (L') / Les Citrons*, 421 – *Président (Le)*, 465 – *Signe (Les) du silence*, 531 – *Soleils neufs*, 545
- Ndedi-Penda, Patrice (1945-; Cameroun): *Fusil (Le)*, 266 – *Nasse (La)*, 388
- Ndiaye, Sada Weindé (1939-; Sénégal): *Fille (La) des eaux*, 251
- Ndong Ndoutoume, Tsira (1928-; Gabon): *Mvett (Le) I et Mvett (Le) II*, 383
- N'Draman, Joseph Kouacou (1944-; Côte-d'Ivoire): *Exode (L') d'Agni*, 238
- Ngandu, Pius Nkashama (1946-; Zaïre): *Crépuscule équinoxial*, 162 – *Délivrance (La) d'Ilunga*, 172
- Ngenzhi, Lonta Mwene Malamba (1932-; Zaïre): *Aimer à en mourir*, 30
- N'Goma, Eugène (1945-; Congo): *Primitives*, 467
- Ngombo, Mbala (1931-; Zaïre): *Deux Vies, un temps nouveau*, 181
- Nguedam, Christophe (1946-; Cameroun): *Chemins du monde*, 112 – *Murmure et soupir*, 382 – *Paroles de semence*, suivi de *Grains de Philosophie*, 428
- Niane, Djibril Tamsir (1932-; Guinée): *Mery*, 366 – *Sikasso ou la dernière citadelle*, suivi de *Chaka*, 532 – *Soundjata ou l'épopée mandingue*, 554
- Nikiema, Roger (1935-; Haute-Volta): *Dessein contraire*, 177 – *Deux adorables rivales. Les Soleils de la terre*, 178
- Nkamgang, Martin Sop (1933-; Cameroun): *Contes et légendes du Bamiléké, Tome I*, 140 – *O toi qui ne dors*, 412
- Nkamgnia, Samuel (1941-; Cameroun): *Chemin de tous les cœurs*, 112
- Noaga, Kollin (Haute-Volta): *Retour (Le) au village*, 495
- Nokan, Charles Zégoua. Pseudonyme de Konan, Charles, qui signe ses ouvrages tantôt Charles Konan, tantôt Zégoua Konan (1936-; Côte-d'Ivoire): *Abraha Pokou*, suivi de *La Voix grave d'Ophimoï*, 15 – *Malheurs (Les) de Tchakô*, 351 – *Soleil (Le) noir point*, 541 – *Traversée (La) de la nuit dense ou les travailleurs africains en France*, suivi de *Cris rouges*, 582 – *Violent était le vent*, 634
- Nomyard, P. (Madagascar): *Souffles de printemps*, 552

- Ntirushwa, Joseph (1950-; Rwanda): *Raison d'État*, 478
- Nyunai, Jean-Paul (1932-; Cameroun): *Nuit (La) de ma vie*, 409 – *Piments sang*, 440
- N'zala-Backa, Placide (1932-; Congo): *Tipoye (Le) doré*, 579
- Nzanzu, Masegabio (1944-; Zaïre): *Somme première*, 548
- Nzouankeu, Jacques-Mariel (1938-; Cameroun): *Souffle (Le) des ancêtres*, 551
- Nzuji Madiya; ou Clémentine; ou Faik Nzuji Madiya (1944-; Zaïre): *Gestes interrompus*, 269 – *Kasala et autres poèmes*, 318 – *Lenga, et autres contes d'inspiration traditionnelle*, 332 – *Lianes*, 341 – *Murmures*, 382 – *Temps (Le) des amants*, 574
- O
- Obama, Jean-Baptiste (1925-; Cameroun): *Assimilados*, 42
- Obenga, Théophile (1936-; Congo): *Stèles pour l'avenir*, 562
- Ombede, Philippe Louis: voir Philombe, René.
- Ossako, Wembo (1947-; Zaïre): *Amour et préjugés*, 36
- Ouane, Ibrahim Mamadou (1908-; Mali): *Collier (Le) de coquillages*, 127 – *Drame de Déguembéré*, 197 – *Fadimâtâ, la princesse du désert*, 240
- Ouassenan, Gaston Koné (1939-; Côte-d'Ivoire): *Aller retour*, 31 – *Homme (L') qui vécut trois vies*, 285
- Ouologuem, Yambo (1940-; Mali): *Devoir (Le) de violence*, 182
- Ousmane, Sembène: voir Sembène, Ousmane.
- Oussou-Essui, Denis (1934-; Côte-d'Ivoire): *Souche (La) calcinée*, 549 – *Temps (Le) des hymnes*, 575 – *Vers de nouveaux horizons*, 620
- Owono, Joseph (1921-; Cameroun): *Tante Bella, roman d'aujourd'hui et de demain*, 567
- Oyono, Ferdinand (1929-; Cameroun): *Chemin d'Europe*, 110 – *Une vie de boy*, 612 – *Vieux (Le) Nègre et la médaille*, 626
- Oyono M'bia, Guillaume (1939-; Cameroun): *Chroniques de Mvoutessi. Tomes 1, 2, 3*, 119 – *Jusqu'à nouvel avis*, 308 – *Notre fille ne se mariera pas*, 401 – *Trois prétendants ... un mari*, 586
- P
- Paulhan, Jean (1884-1968; France): *Hain-tenys (Les)*, 275
- Penda (1945-; Cameroun): *Corbeille (La) d'ignames*, 151
- Pfouma, Oscar (1947-; Cameroun): *Siang*, 530
- Philombe, René. Pseudonyme de Ombede, Philippe-Louis (1930-; Cameroun): *Africapopolis*, 17 – *Choc anti-choc (Écrits de prison 1961)*, 114 – *Histoires queue-de-chat (Quelques scènes de la vie camerounaise)*, 283 – *Lettres de ma cambuse*, 335 – *Sola ma chérie*, 538 – *Un sorcier blanc à Zangali*, 604
- Pliya, Jean (1931-; Bénin): *Arbre (L') fétiche*, 40 – *Chimpanzé (Le) amoureux*, *Le Rendez-vous et La Palabre de la dernière chance*, 113 – *Kondo, le requin*, 322 – *Secrétaire (La) particulière*, 525
- Pouka, Louis-Marie (1910-; Cameroun): *Innombrable (L') Symphonie*, 301
- R
- Rabearison (1922-; Madagascar): *Voleurs (Les) de bœufs*, 636
- Rabearivelo, Jean-Joseph (1901-1937; Madagascar): *Enfants d'Orphée*, 212 – *Imait-soanala, fille d'oiseau, cantate*, 297 – *Presque-songes*, 466 – *Traduit de la nuit*, 581 – *Vieilles Chansons des pays d'Imerina*, 625
- Rabemananjara, Jacques (1913-; Madagascar): *Agapes des Dieux. Tritriva*, 24 – *Anti-dote*, 37 – *Antsa*, 39 – *Boutriers (Les) de l'aurore*, 70 – *Lamba*, 326 – «Lyre à sept cordes», 343 – *Ordalies (Les), sonnets d'outre-temps*, 418
- Ramiamanana, Bakoly Domenichini (Madagascar): *Hain-teny d'autrefois (Hainteniny Fahiny)*, 274



Ranaivo, Flavien (1914-; Madagascar): *Hain-teny*, 274 – *Mes chansons de toujours*, 367 – *Retour (Le) au bercail*, 495

## S

- Sacko, Biram (Guinée): *Dalanda, ou la fin d'un amour*, 166  
 Sadj, Abdoulaye (1910-1961; Sénégal): *Maimouna, petite fille noire*, 345 – *Nini, mulâtresse du Sénégal*, 393 – *Tounka. Une légende de la mer*, 580  
 Sall, Ibrahima (Sénégal): *Crépuscules invraisemblables*, 163 – *Génération (La) spontanée*, 269  
 Sama, Eugène (Congo): *Poèmes diplomatiques*, 454  
 Samb, Amar (Sénégal): *Matraqué par le destin*, 361  
 Sammy, Pierre (1935-; Centrafrique): *Odyssée (L') de Mongou*, 414  
 Sangaré, Moussa Ly (Sénégal): *Sourd-muet, je demande la parole*, 556  
 Sassine, Williams (1944-; Guinée): *Saint Monsieur Baly*, 513 – *Wirriamu*, 642  
 Seck, Chérif Adramé (Sénégal): *Njangaan*, 394  
 Seck, Ibrahima (Sénégal): *Jean le fou*, 305  
 Seïd, Joseph Ibrahim (1927-1980; Tchad): *Au Tchad sous les étoiles*, 47 – *Un enfant du Tchad*, 594  
 Sembène, Ousmane ou Ousmane, Sembène (1923-; Sénégal): *Bouts (Les) de bois de Dieu. Banty Mam Yall*, 71 – *Docker (Le) noir*, 191 – *Harmattan (L')*. Tome I: *Référendum*, 277 – *Mandat (Le)*, 352 – *Ô pays, mon beau peuple!*, 411 – *Véhiclosane ou Blanche-Genèse*, 614 – *Voltaïque*, 637 – *Xala*, 645  
 Sengat-Kuo, François. Pseudonyme: Francesco Nditouna (1931-; Cameroun): *Collier de cauris*, 127 – *Fleurs de latérite*, 259  
 Senghor, Léopold Sédar (1906-; Sénégal): *Chants d'ombre*, 107 – *Élégies des alizés*, 205 – *Éthiopiennes*, 226 – *Hosties noires*, 289 – *Lettres d'hivernage*, 333 – *Nocturnes*, 396  
 Signaté, Ibrahima (1941-; Sénégal): *Une aube si fragile*, 605  
 Sinda, Martial (1935-; Congo): *Premier Chant du départ*, 463  
 Sissoko, Fily-Dabo (1897-1964; Mali): *Crayons et portraits*, 155 – *Poèmes de l'Afrique noire. Feux de brousse. Harmakhis. Fleurs et chardons*, 451 – *Savane (La) rouge*, 523  
 Socé, Ousmane. En politique: Ousmane Socé Diop (1911-1973; Sénégal): *Contes et légendes d'Afrique noire*, 138 – *Karim, roman sénégalais* suivi de *Contes et légendes d'Afrique noire*, 317 – *Mirages de Paris*, 370 – *Rythmes du khalam*, 510  
 Sourang, Ibrahima (Sénégal): *Aubades*, 45  
 Sumaili, Gaby (1946-; Zaïre): *Testament*, 578  
 Sunji, Claude Nana (1951-; Cameroun): *Bonheur de misère*, 69  
 Syad, William J. F. (1930-; Djibouti, de nationalité somalienne): *Cantiques*, 82 – *Kham-sine*, 319

## T

- Tati-Loutard, Jean-Baptiste (1939-; Congo): *Chroniques congolaises*, 118 – *Envers (L') du soleil*, 217 – *Feux (Les) de planète*, 246 – *Normes (Les) du temps*, 399 – *Poèmes de la mer*, 453 – *Racines (Les) congolaises*, précédé de *La Vie poétique*, 475  
 Tchicaya U Tam'si, Gérard-Félix (1931-; Congo): *À triche-cœur*, 44 – *Épitomé. Les mots de tête pour le sommaire d'une passion*, 218 – *Feu de brousse*, 243 – *Mauvais (Le) Sang*, 363 – *Ventre (Le)*, 615 – *Veste (La) d'intérieur*, suivie de *Notes de veille*, 623 – *Zulu (Le)*, 649  
 Tchoumba Ngouankeu, Isaac (1918-; Cameroun): *Autour du Lac Tchad*, 50  
 Teya, Pascal Koffi (Côte-d'Ivoire): *Une victoire indésirable*, 611  
 Tidjani-Serpos, Nouréini (1946-; Bénin): *Agba'nla*, 26 – *Maité*, 347

- Tiémélé, Jean-Baptiste (Côte-d'Ivoire): *Chansons païennes*, 100  
 Titinga, Pacere Frédéric (1943-; Haute-Volta): *Ça tire sous le sahel*, 78 – *Quand s'en-volent les grues couronnées*, 474 – *Refrains sous le sahel, satires nègres*, 484  
 Towo-Atangana, Gaspard et Françoise (Cameroun): *Nden-Bobo, l'araignée toilière*, 389  
 Traoré, Mamadou. Pseudonyme: Ray Autra, par inversion des syllabes de son patronyme (1916-; Guinée): *Vers la liberté*, 622  
 Traoré, Seydou (Mali): *Vingt-cinq ans d'escalier ou la vie d'un planton*, 632  
 Tseke, Manki Man (Congo): *Écho*, 203  
 Tshibamba, Lomani ou Lomami-Tshibamba Paul (1914-; Congo): *Faire médicament et Légende de Londema...*, 241 – *Ngando*, 390 – *Récompense (La) de la cruauté*, suivie de *N'gobila des M'swata*, 483  
 Tshinday-Lukumbi, Étienne (1940-; Zaïre): *Marche, pays des espoirs*, 354  
 Tuyinamo-Wumba (1942-; Zaïre): *Pour une noix de palme*, 461  
 Typpam Akakpo, Paul (Togo): *Poèmes et contes d'Afrique*, 454  
 V  
 Viderot, Toussaint, dit «Mensah» (Bénin): *Pour toi, Nègre mon frère*, 460  
 W  
 Wade, Amadou Moustapha (Sénégal): *Présence*, 464  
 Walker, André Raponda (1871-1968; Gabon): *Contes gabonais*, 148  
 Willane, Oumar (Sénégal): *Ce monde nu*, 89  
 Wisi, Magang-Ma-Mbuju (1943-; Gabon): *Crépuscule (Le) des silences*, 156  
 Witahnkenge, Edmond (Zaïre): *Ancêtres (Les) zaïrois*, 36  
 Y  
 Yebeni, Kal'ngo Kinuana-Ngo Wayisa (1948-; Zaïre): *Lettres sans cendres*, 336  
 Yisuku, Tito Gafudzi (1941-; Zaïre): *Cendres et lumière*, 90 – *Cœur enflammé*, 125 – *Tam-tams crépitants*, 565  
 Z  
 Zadi Zaourou, Bernard (1938-; Côte-d'Ivoire): *Fer de lance*, Livre I, 242 – *Sofas (Les)*, suivi de *L'Œil*, 537  
 Zamenga, Batukezanga (1933-; Zaïre): *Bandoki, les sorciers*, 62 – *Carte postale*, 87 – *Hauts (Les) et les bas*, 278 – *Souvenirs du village*, 560 – *Terre des ancêtres*, 577  
 Zinsou, Senouvo Agbota (1946-; Togo): *On joue la comédie*, 416  
 Zotoumbat, Robert (1944-; Gabon): *Histoire d'un enfant trouvé*, 282



## 2. INDEX DES GENRES

«On s'est aussi risqué à un index des genres..., index purement indicatif tant il est vrai, on le sait, que de nombreux ouvrages africains défont le découpage traditionnel des genres» (voir p. 8).

## AUTOBIOGRAPHIE

*De Tilène au Plateau, une enfance dakaroise*, 168  
*Débrouillard (Le)*, 170  
*Histoire d'un enfant trouvé*, 282  
*Souvenirs d'enfance*, 559  
*Vingt-cinq ans d'escalier ou la vie d'un planton*, 632

## CHANSON POPULAIRE

*Chansons populaires Bamiléké*, 101

## CHRONIQUE

*Bandoki, les sorciers*, 62  
*Cette Afrique-là!*, 95  
*Chroniques de Mvoutessi, Tomes I, 2, 3*, 119  
*Complaintes d'un forçat*, 128  
*Crépuscule des temps anciens. Chronique du Bwamu*, 158  
*Jusqu'au seuil de l'irréel*, 309  
*Patron de New York*, 430  
*Un Nègre à Paris*, 599  
*Ville (La) où nul ne meurt (Rome)*, 630

## CONTE

*Au Tchad sous les étoiles*, 47  
*Autour du Lac Tchad*, 50  
*Aventures (Les) de Biomo*, 56  
*Aventures (Les) de Koulou-la-tortue*, 56  
*Contes (Les) d'Amadou Koumba*, 131  
*Contes de l'Afrique noire*, 133  
*Contes (Les) du Nord-Cameroun*, 135  
*Contes et berceuses bété*, 136  
*Contes et lavanes*, 137  
*Contes et légendes d'Afrique noire*, 138  
*Contes et légendes d'Afrique noire, suit Karim, roman sénégalais...*, 317

*Contes et légendes du Bamiléké, T.I*, 140  
*Contes et légendes du Niger, Tome I*, 141  
*Contes et légendes du Niger, Tome II*, 143  
*Contes et légendes du Niger, Tome III*, 144  
*Contes et légendes du Niger, Tome IV*, 145  
*Contes et légendes du Niger, Tome V*, 146  
*Contes et légendes du Niger, Tome VI*, 147  
*Contes gabonais*, 148  
*Indiscrétions (Les) du Vagabond, contes et récits du Congo*, 299  
*Janjon et autres chants populaires du Mali*, 304  
*Légendes africaines*, 331  
*Lenga, et autres contes d'inspiration traditionnelle*, 332  
*Marais (Les) brûlés*, 354  
*Mare (La) aux crocodiles. Contes et légendes populaires de Côte-d'Ivoire*, 355  
*Mensonges des soirs d'Afrique*, 366  
*Mystère (Le) de l'enfant disparu*, 385  
*Nden-Bobo, l'araignée toilière*, 389  
*Nouveaux (Les) Contes d'Amadou Koumba*, 404  
*Olende ou le chant du monde*, 415  
*Pagne (Le) noir. Contes africains*, 425  
*Perdrix (La) blanche*, 436  
*Royaume (Le) de Sinaban*, 506

## ÉCRIT

*Abraha Pokou, suivi de La Voix grave d'Ophimoï*, 15  
*Crayons et portraits*, 155  
*Élucubrations (Les) sauvages*, 207  
*Enfants d'Orphée*, 212

*Entre deux mondes*, 214  
*Hon si suba ben (Aujourd'hui n'épuise pas demain)*, 288  
*Maître (Le) d'école, suivi de Minuit*, 348  
*Poèmes et contes d'Afrique*, 454  
*Sur les traces de mon père*, 564  
*Ventres creux*, 619

## ÉNIGME

*Casse-tête congolais pour Berto*, 88

## ÉPOPÉE

*Épopée (L') camerounaise mvet: Moneblum ou l'homme bleu*, 220

## FABLE

*Fables et devinettes de mon enfance*, 239

## LÉGENDE

*Légende (La) de N'Zi le grand guerrier d'Afrique*, 330

## NOUVELLE

*Aimer à en mourir*, 30  
*Arbre (L') fétiche*, 40  
*Bannis (Les) du village*, 62  
*Brouillard*, 76  
*Chimpanzé (Le) amoureux, Le Rendez-vous et La Palabre de la dernière chance*, 113  
*Chroniques congolaises*, 118  
*Civilisation des autres, dans Technique pour rien...*, 571  
*Confession (La) du sergent Wanga*, 130  
*Crépuscules invraisemblables*, 163  
*Dernière genèse*, 176  
*Deux adorables rivales. Les Soleils de la terre*, 178  
*Deux (Les) Amis*, 179  
*Deux filles... un rêve fugitif*, 179  
*Deux (Les) Oiseaux de l'Oubangui*, 180  
*Embarras et cie: nouvelles et poèmes*, 208  
*Fadimâtâ, la princesse du désert*, 240  
*Faire médicament*, 241

*Fille (La) des eaux*, 251  
*Histoires queue-de-chat (quelques scènes de la vie camerounaise)*, 283  
*Initiés (Les)*, 300  
*Kaala Sikkim*, 311  
*Lac (Le) des sorciers*, 325  
*Légende de Londema...*, 241  
*Lettres de ma cambuse*, 335  
*Liaison d'un été et autres récits*, 339  
*Mal*, 350  
*Mandat (Le)*, 352  
*Mery*, 366  
*Nouvelles interdites*, 408  
*Pour une noix de palme*, 461  
*Prisonnier du regard*, 469  
*Récompense (La) de la cruauté, suivi de N'gobila des M'swata*, 484  
*Siang*, 530  
*Souffle (Le) des ancêtres*, 551  
*Tounka. Une légende de la mer*, 580  
*Tribaliques*, 583  
*Trois petits cireurs*, 585  
*Trois (Les) Volontés de Malic*, 587  
*Une victoire indésirable*, 611  
*Véhi-Ciosane ou Blanche-Genèse*, 614  
*Victoire de l'amour*, 624  
*Voltaïque*, 637

## POÉSIE

*Afrique debout!*, 20  
*Agba'nla*, 26  
*Aï di a j'ai vu*, 27  
*Aigle (L') et l'épervier ou La Geste de Sunjata*, 28  
*Âme (L') bleue*, 32  
*Ancêtres (Les) zaïrois*, 36  
*Antidote*, 37  
*Anti-grâce*, 38  
*Antsa*, 39  
*À triche-cœur*, 44  
*Aubades*, 45  
*Au seuil de l'exil*, 46  
*Balafon*, 60  
*Ballades et chansons camerounaises*, 61  
*Bonheur de misère*, 69  
*Ça tire sous le Sahel, satires nègres*, 78  
*Caméléon*, 78  
*Cantate de l'ouvrier*, 80  
*Cantiques*, 82  
*Cap Liberté*, 84



Ce dur appel de l'espoir, 89  
 Ce monde nu, 89  
 Cendres et lumière, 90  
 Chansons païennes, 100  
 Chant d'accusation, suivi de *Espace carcéral*, 101  
 Chant funèbre pour un héros d'Afrique, précédé d'Un chant populaire adapté par Sembène Ousmane, 104  
 Chants d'angoisse, 106  
 Chants d'ombre, 107  
 Chants de la rivière fraîche, 109  
 Chemin de tous les cœurs, 112  
 Chemins du monde, 112  
 Choc anti-choc (Écrits de prison 1961), roman en poèmes, 114  
 Clairière dans le ciel, 120  
 Cœur enflammé, 125  
 Collier de cauris, 127  
 Complaintes (Les) du Zaïre, 129  
 Coups de pilon, 152  
 Crépuscule (Le) des silences, 156  
 Crépuscule équinoxial, 162  
 Cri (Le) pluriel..., 163  
 Déchirures, 171  
 Dialogue d'une rive à l'autre, 188  
 Divin (Le) Amour, 189  
 Douces rosées, 196  
 Eaux (Les) du Comoé, 202  
 Ébéniques, 203  
 Écho, 203  
 Élan, 204  
 Élégies des alizés, 205  
 Envers (L') du soleil, 217  
 Épitomé. Les mots de tête pour le sommaire d'une passion, 218  
 Esanzo, chants pour mon pays, 223  
 Éthiopiennes, 226  
 Fer de lance, Livre I, 242  
 Feu de brousse, 243  
 Feuilles d'olive, 245  
 Feuilles (Les) de mai / Le Chant du tam-tam, 245  
 Feux (Les) de planète, 246  
 Flamme bleue, 258  
 Fleurs de cuivre, 258  
 Fleurs de latérite, 259  
 Fuseaux (Les) parfois..., 265  
 Gazouillis, 268  
 Génération (La) spontanée, 269  
 Gestes interrompus, 269

Guirlande (La) des verbes, 272  
 Hain-teny, 274  
 Hain-teny d'autrefois (Haintenin'ny Fahiny), 274  
 Hain-tenys (Les), 275  
 Haleïnes (Les) sauvages, 276  
 Herbe féconde, 279  
 Homme de tous les continents, 285  
 Hosties noires, 289  
 Hymnes et sagesse, 293  
 Innombrable (L') Symphonie, 301  
 Joconde (La) d'èbène, 306  
 Kaddu, 312  
 Kahotenor, 314  
 Kairée, 315  
 Kamerun! Kamerun!, 316  
 Kasala et autres poèmes, 318  
 Khamsine, 319  
 Lamba, 326  
 Lettres d'hivernage, 333  
 Lettres sans cendres, 336  
 Leurres et lueurs, 337  
 Lève-toi amie, viens, 338  
 Leyd'am, 339  
 Lianes, 341  
 «Lyre à sept cordes», 343  
 Ma terre perdue, 345  
 Maité, 347  
 Mânes sauvages, 353  
 Marche, pays des espoirs, 354  
 Masques nègres, 357  
 Matins (Les) blafards, 360  
 Mauvais (Le) Sang, 363  
 Mélodie africaine, 365  
 Mes chansons de toujours, 367  
 Mogariennes, 375  
 Mon cœur de saisons, 376  
 Murmure et soupir, 382  
 Murmures, 382  
 Nigérianes, 392  
 Nocturnes, 396  
 Normes (Les) du temps, 399  
 Nuit (La) de ma vie, 409  
 Ô toi qui ne dors, 412  
 Ordalies (Les), sonnets d'outre-temps, 418  
 Oseille (L') / Les Citrons, 421  
 Paroles de semence, suivi de Grains de Philosophie, 428  
 Paroles intimes, 429  
 Piments sang, 440

Pleurs et fleurs pour Méliane, 447  
 Poémérides, 448  
 Poèmes africains, 449  
 Poèmes de combat et de vérité, 450  
 Poèmes de l'Afrique noire. Feux de brousse. Harmakhis. Fleurs et char-dons, 451  
 Poèmes de la mer, 453  
 Poèmes diplomatiques, 454  
 Poèmes peul modernes, 455  
 Poésie (La) est dans l'histoire, 456  
 Préludes à la terre, 462  
 Premier Chant du départ, 462  
 Premiers Essais, 463  
 Présence, 464  
 Presque-songes, 466  
 Primitives, 467  
 Prophétie (La) de Joal, suivie de Équinoxes, 471  
 Quand s'envolent les grues couronnées, 474  
 Racines (Les) congolaises, précédé de La Vie poétique, 475  
 Refrains sous le sahel, 484  
 Remous de feuilles, 491  
 Rencontres et passions, 493  
 Ressac de nous-mêmes, 493  
 Ressacs (Les), 494  
 Retour (Le) au bercail, 495  
 Réveil dans un nid de flammes, 496  
 Rêves du soir, 498  
 Ronde (La) des jours, 504  
 Rythmes, 509  
 Rythmes du Kham, 510  
 Sahéliennes, 512  
 Sentier et chemin, 527  
 Signes (Les) du silence, 531  
 Soleils neufs, 545  
 Solitude, 547  
 Somme première, 548  
 Souffles de printemps, 552  
 Soweto Soleils fusillés, 561  
 Stèles pour l'avenir, 562  
 Tam-tam noir, 566  
 Tam-tams, 565  
 Technique pour rien, suivi de Civilisation des autres, 571  
 Témoignages, 572  
 Temps de mémoire, 573  
 Temps (Le) des amants, 574  
 Temps (Le) des hymnes, 575

Testament, 578  
 Traduit de la nuit, 581  
 Uhuru, 591  
 Ventre (Le), 615  
 Vers la liberté, 622  
 Veste (La) d'intérieur, suivi de Notes de veille, 623  
 Vieilles Chansons des pays d'Imerina, 625

## RÉCIT

Aventure (L') ambiguë, 53  
 Aventures (Les) de Moni-Mambou, Aventures (Les) Nouvelles de Moni-Mambou et Aventures (Les) de Moni-Mambou 3, 57  
 Carnets d'Amérique, journal, 85  
 Corbeille (La) d'ignames, 151  
 Drame de Déguembéré, 197  
 Kala Jata, 315  
 Maître (Le) de la parole: Kouma Lafôlô Kouma, 349  
 Mvett (Le) I et Mvett (Le) II, 383  
 Si le feu s'éteignait..., 529  
 Souvenirs du village, 560  
 Un enfant comme les autres, 591  
 Un enfant du Tchad, 594  
 Walanda (La Leçon), 640

## ROMAN

Afrika Ba'a, 18  
 Afrique, nous t'ignorons!, 21  
 Akossiwa mon amour, 30  
 Aller retour, 31  
 Amour de féticheuse, 34  
 Aventure (L') d'Albarka, 51  
 Bel (Le) Immonde, 66  
 Bouts (Les) de bois de Dieu. Banty Mam Yall, 71  
 Brise (La) du jour, 74  
 Buur Tilleen, roi de la medina, 76  
 Caprices (Les) du destin, 85  
 Carte postale, 87  
 Cercle (Le) des tropiques, 91  
 Cet «autre» de l'homme, 94  
 Chaîne, 98  
 Chalys d'Harlem, 99  
 Chant (Le) du lac, 103  
 Chemin d'Europe, 110  
 Choc anti-choc (Écrits de prison 1961), roman en poèmes, 114



Chômeur à Brazzaville, 116  
 Climbié, 121  
 Cœur d'Aryenne, 124  
 Collier (Le) de coquillages, 127  
 Contestant (Le), 149  
 Dalanda, ou la fin d'un amour, 166  
 Déboussolé (Le), 169  
 Dépossédés (Les), 174  
 Dessein contraire, 177  
 Deux Vies, un temps nouveau, 181  
 Devoir (Le) de violence, 182  
 Dieux (Les) délinquants, 188  
 Djigbô, 190  
 Docker (Le) noir, 191  
 Doguicimi, 194  
 Drame d'amour à Anecho, 196  
 Dramouss, 197  
 En quête de la liberté ou une vie d'espoir, 209  
 Enfant (L') noir, 210  
 Entre les eaux. Dieu, un prêtre, la révolution, 215  
 Équilibriste (L'), 222  
 Esclave (L'), 225  
 Étrange (L') Destin de Wangrin ou les roueries d'un interprète africain, 229  
 Exilés (Les) de la forêt vierge, 235  
 Faralako. Roman d'un petit village africain, 241  
 Fiancés (Les) du grand fleuve, 248  
 Fille de nationaliste, 249  
 Fils (Le) d'Agatha Moudio, 252  
 Fils (Le) de Kouretcha, 254  
 Fils (Le) du fétiche, 257  
 Force bonté, 261  
 Frasques (Les) d'Ebinto, 263  
 Fruit (Le) défendu, 264  
 Grandes (Les) Eaux noires, 272  
 Harmattan (L'), Tome I: Référendum, 277  
 Hauts (Les) et les bas, 278  
 Héritage (L'), cette peste, 280  
 Histoire d'un enfant trouvé, 282  
 Homme (L') qui vécut trois vies, 285  
 Ici-bas, tout se paie, 295  
 Inutiles (Les), 302  
 Journal (Le) de Faliou, 307  
 Jumeau (Le) ou mon enfance à Agoué, 308  
 Karim, roman sénégalais, 317  
 Kocoumbo, l'étudiant noir, 320

Kotawali, 323  
 Légende (La) de M'P'foumou Ma Mazono, 327  
 Lettres kinoises, 336  
 Maimouna, petite fille noire, 345  
 Masséni, 358  
 Matraqué par le destin, 361  
 Max Mensah, 364  
 Mes transes à trente ans, 368  
 Mirages de Paris, 370  
 Mission terminée, 372  
 Mon amour en noir et blanc, 375  
 Monsieur le Maire, Lettres ouvertes, 377  
 Mystères (Les) du Bani, 385  
 Nasse (La), 388  
 Ngando, 390  
 Nini, mulâtresse du Sénégal, 393  
 Noces sacrées (Les dieux de Kouroula-mini), 395  
 Nouvelle (La) Romance, 406  
 Ô pays, mon beau peuple!, 411  
 Odyssée (L') de Mongou, 414  
 Palabre (La) stérile, 426  
 Pauvre Alexandrine, 432  
 Pauvre (Le) Christ de Bomba, 433  
 Pélandrova..., 435  
 Perpétue et l'habitude du malheur, 437  
 Plaie (La), 445  
 Poupée (La) ashanti, 457  
 Princesse Mandapu, 468  
 Ramitou, mon étrangère, 480  
 Randonnées (Les) de Daba (de Ouadda à Bangui), 481  
 Récit (Le) du cirque... de la Vallée des Morts, 482  
 Regard (Le) du roi, 485  
 Remember Ruben, 488  
 Rencontres essentielles, 491  
 Retour (Le) au village, 495  
 Revenant (Le), 497  
 Roi (Le) Albert d'Effidi, 499  
 Roi (Le) miraculé, 501  
 Royaume (Le) de sable, 504  
 Ruine (La) presque cocasse d'un polichinelle (Remember Ruben 2), 507  
 Saint Monsieur Baly, 513  
 Sang (Le) des masques, 514  
 Sans rancune, 517  
 Sans tam-tam, 518  
 Savane (La) rouge, 523  
 Secret (Le) de Ramanou, 525

Sinistré d'Abidjan, 535  
 Sola ma chérie, 538  
 Soleils (Les) des indépendances, 542  
 Souche (La) calcinée, 549  
 Soumission (La), roman congolais, 553  
 Soundjata ou l'épopée mandingue, 554  
 Sourd-muet, je demande la parole, 556  
 Sous l'orage — Kany, 557  
 Sur la terre en passant, 563  
 Tante Bella, roman d'aujourd'hui et de demain, 567  
 Terre des ancêtres, 577  
 Tipoye (Le) doré, 579  
 Un enfant d'Afrique, 592  
 Un fusil dans la main, un poème dans la poche, 595  
 Un piège sans fin, 601  
 Un sorcier blanc à Zangali, 604  
 Une aube si fragile, 605  
 Une main amie, 609  
 Une vie de boy, 612  
 Vers de nouveaux horizons, 620  
 Vieux (Le) Nègre et la médaille, 626  
 Ville cruelle, 628  
 Violent était le vent, 634  
 Voleurs (Les) de bœufs, 636  
 Wazzi, 640  
 Wirriyamu, 642  
 Xala, 645

## SCÉNARIO POUR FILM

Njangaan, 394

## THÉÂTRE

Acteurs noirs, 17  
 Africapolis, 17  
 Afrique (L') a parlé, 19  
 Afrique (L') une, 23  
 Agapes des Dieux. Tritriva, 24  
 Amilcar Cabral ou La Tempête en Guinée-Bissau, 33  
 Amour et préjugés, 36  
 Aryens (Les), 41  
 Assimilados, 42  
 Asticots (Les), 43  
 Béatrice du Congo, 64  
 Boutriers (Les) de l'aurore, 70  
 Cannibalisme, 79  
 Chant de la terre, chant de l'eau, 102  
 Chômeur (Le), 115

Colère (La) de Baba, 126  
 Continent Afrique, 151  
 Couronne (La) aux enchères, 154  
 Coutume (La) qui tue, 155  
 Dairou IV, 165  
 De la chaire au trône, 167  
 Délivrance (La) d'Ilunga, 172  
 Enfer (L'), c'est Orféo, 213  
 Europe (L') inculpée, 231  
 Exil (L') d'Albouri, suivi de La Décision, 232  
 Exilés (Les) du Gourmel, 237  
 Exode (L') d'Agni, 238  
 Fille (La) des Dieux, les Amazoulous, 250  
 Fils (Le) de l'Almamy, suivi de La Case de l'homme, 255  
 Fusil (Le), 266  
 Gouverneur de la Rosée, 270  
 Grand (Le) Destin de Soundjata, 271  
 Homme (L') qui tua le crocodile, 284  
 Hommes (Les) du Bakchich, 286  
 Île (L') de Bahila, 295  
 Îles de tempête, 296  
 Imaitsoanala, fille d'oiseau, cantate, 297  
 Ironie de la vie, 303  
 Jean le fou, 305  
 Jusqu'à nouvel avis, 308  
 Kafr-Biatanga, tragédie de l'Afrique, 313  
 Kondo, le requin, 322  
 Lisa la putain de..., 342  
 Malheurs (Les) de Tchakô, 351  
 Marmite (La) de Koka-Mbala, 356  
 Monsieur Thôgô-Gnini, 378  
 Mort (La) de Chaka, 379  
 Mourir pour vivre, 380  
 Muzang, 383  
 N'ganga Mayala, 392  
 Notre fille ne se mariera pas, 401  
 Obali, 413  
 On joue la comédie, 416  
 Optimiste (L'), 417  
 Os (L') de Mor Lam, 419  
 Papassidi, maître-escroc, 427  
 Pinthioum Fann, 442  
 Pitié pour ces mineurs, 444  
 Politicos, 456  
 Pour toi, Nègre mon frère, 460  
 Président (Le), 465  
 Procès (Le) de Lat-Dior — Drame sénégalais, 470



Raison d'État, 478  
 Sang (Le) des Noirs pour un sou, 516  
 Sansoa, 519  
 Saran ou la reine scélérate, suivi de *La Langue et le scorpion*, 521  
 Secrétaire (La) particulière, 525  
 Shango, suivi de *Le Roi éléphant*, 527  
 Sikasso ou la dernière citadelle, suivi de *Chaka*, 532  
 Simon Kimbangu ou le Messie noir, 533  
 Situation difficile, 536  
 Sofas (Les), suivi de *L'Œil*, 537  
 Soleil (Le) de l'aurore, 540  
 Soleil (Le) noir point, 541

Sorcière (La) (ou *Le Triomphe du diable me mauvais*), 548  
 Tarentelle noire et diable blanc, 569  
 Termites, 576  
 Traversée (La) de la nuit dense ou les travailleurs africains en France, suivi de *Cris rouges*, 582  
 Trois prétendants... un mari, 586  
 Trône (Le) d'or, 589  
 Un père aux abois, 600  
 Une eau dormante, 607  
 Une si belle leçon de patience, 610  
 Voix (Les) dans le vent, 635  
 Zulu (Le), 649

#### LISTE DES COLLABORATEURS ET DE LEUR INSTITUTION D'ATTACHE

##### A

ADEJIR, Tar. Ahmadu Bello University, ZARIA, Nigeria  
 AIRE, Victor O. University of Jos, JOS, Nigeria  
 ALMEIDA (d'), Irène A. University of Calabar, CALABAR, Nigeria  
 AMÉGBLÉAME AGBÉKO, Simon. Université du Bénin, LOMÉ, Togo  
 ANTOINE, Régis. Université de Nantes, NANTES, France  
 ARÉSU, Bernard. Rice University, HOUSTON, Texas, USA  
 ARNOLD, Stephen H. University of Alberta, EDMONTON, Alberta, Canada

##### B

BERNARD, Paul R. Saint Mary's University, HALIFAX, Nova Scotia, Canada  
 BJORNSEN, Richard. The Ohio State University, COLUMBUS, Ohio, USA  
 BLAIR, Dorothy Sara. 3 Croft Road, Withdean, BRIGHTON, United Kingdom  
 BOAFO, Yaw Safo. University of Cape Coast, CAPE COAST, Ghana  
 BOLOKO-MULARIKA, Florence. Université du Zaïre, LUBUMBASHI, Zaïre  
 BOURAOUI, Hédi. York University, DOWNSVIEW, Ontario, Canada  
 BRIÈRE, Eloise A. Rutgers University, NEW BRUNSWICK, New Jersey, USA  
 BRODEUR, Léo A. Université de Sherbrooke, SHERBROOKE, Québec, Canada  
 BRUNER, Charlotte H. Iowa State University, AMES, Iowa, USA

##### C

CASE, Frederick Ivor. University of Toronto, TORONTO, Ontario, Canada  
 CHAVY COOPER, Danielle. Monterey Institute of International Studies, MONTEREY, California, USA  
 CHEMAIN-DEGRANGE, Arlette. Université Marien Ngouabi, BRAZZAVILLE, Congo  
 CHEMAIN, Roger. Université Marien Ngouabi, BRAZZAVILLE, Congo  
 CORNEVIN, Robert. Centre d'Études et de Documentation sur l'Océan, BOURG-LA-REINE, France

##### D

DASH, Jean Michael. University of The West Indies, MONA, KINGSTON, Jamaica  
 DECOCK, Jean. University of Nevada, LAS VEGAS, Nevada, USA  
 DEHON, Claire L. Kansas State University, MANHATTAN, Kansas, USA  
 DÉRIVE, Jean. Institut Universitaire de Technologie, SAINT-NAZAIRE, France  
 DOGBÉ, Yves-Emmanuel. 678, avenue de Bir-Hakeim, LE MÉE-SUR-SEINE, France  
 DOUKOURÉ, Abdoul. University of Liberia, MONROVIA, Liberia

##### E

ECHENIM, Kester. University of Benin, BENIN CITY, Nigeria  
 EDEM, Gertrude. McGill University, MONTREAL, Quebec, Canada  
 ELAHO, Raymond O. University of Benin, BENIN CITY, Nigeria  
 EMETO, Julie. Box 557, Enugu, Anambara State, Nigeria

##### F

FABRE, Michel. Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III), PARIS, France  
 FALQ, Jacqueline. Centre d'Étude des Civilisations, DAKAR, Sénégal

##### G

GATEMBO, Nu-Kake. Institut Supérieur de Kikwit, KIKWIT, Zaïre  
 GOURDEAU, Jean-Pierre. Université de la Sorbonne Nouvelle (Paris III), PARIS, France  
 GUINGANE, Jean-Pierre. Université de Ouagadougou, OUAGADOUGOU, Haute-Volta

##### H

HAFFNER, Pierre. Université des Sciences Humaines de Strasbourg, STRASBOURG, France  
 HARROW, Kenneth. Michigan State University, EAST LANSING, Michigan, USA  
 HAUSSER, Michel. Université de Bordeaux III, BORDEAUX, France  
 HESBOIS, Laure. Université Laurentienne, SUDBURY, Ontario, Canada  
 HOLLENBECK, Josette. Appalachian State University, BOONE, North Carolina, USA

##### J

JOUBERT, Jean-Louis. Université Paris Nord (Paris XIII), VILLETANEUSE, France  
 K  
 KAYO, Patrice. École Normale Supérieure, YAOUNDÉ, Cameroun  
 KERN, Anita. P.M.B. 1196, Station O, TORONTO, Ontario, Canada  
 KING, Adèle. University of Canterbury, CHRISTCHURCH, New Zealand  
 KOENIG, Jean-Paul. University of North Carolina, GREENSBORO, North Carolina, USA

KOM, Dorothée. Faculté des Lettres, RABAT, Maroc

KONÉ, Amadou. Université d'Abidjan, ABIDJAN, Côte-d'Ivoire  
 KOTCHY, Barthélémy. Université d'Abidjan, ABIDJAN, Côte-d'Ivoire

##### L

LAMBERT, Fernando. Université Laval, QUÉBEC, Québec, Canada  
 LAMBRECH, Regina. Université Jean Moulin, LYON III, LYON, France  
 LANGLOIS, Émile. Mount Holyoke College, SOUTH HADLEY, Massachusetts, USA  
 LEE, Sonia M. Trinity College, HARTFORD, Connecticut, USA  
 LEINER, Jacqueline. University of Washington, SEATTLE, Washington, USA  
 LORING, D. Knecht. St Olaf College, NORTHFIELD, Minnesota, USA

##### M

MAGNIER, Bernard. C.L.E.F., 69, quai D'Orsay, PARIS, France  
 MAKOUTA-MBOUKOU, Jean-Pierre. Université d'Abidjan, ABIDJAN, Côte-d'Ivoire  
 MANDALA, Yamaina, B.P. 858, KINSHASA / LIMETE, Zaïre  
 MARCATO-FALZONI, Franca. Istituto di Filologia Romanza, BOLOGNA, Italia  
 MBUYAMBA, Kankolongo. Université du Zaïre, BUKAVU, Zaïre  
 MINYONO-NKODO, Mathieu-François. Université de Yaoundé, YAOUNDÉ, Cameroun

MODUM, Egbuna P. University of Nsukka, NSUKKA, Nigeria  
 MOURALIS, Bernard. Université de Lille III, VILLENEUVE D'ASCQ, France



## N

NGANDU, P. Nkashama. Université du Zaïre, LUBUMBASHI, Zaïre  
 NGATE, Jonathan. University of Michigan, ANN ARBOR, Michigan, USA  
 NOUTY, Hassan el. University of California at Los Angeles, LOS ANGELES, USA  
 NTONFO, André. Université de Yaoundé, YAOOUNDÉ, Cameroun

## O

OJO, Samuel Ade. University of Lagos, LAGOS, Nigeria  
 OJO-ADE, Femi. University of Ife, ILE IFE, Nigeria  
 OKEH, Peter Igbonekwu. University of Benin, BENIN CITY, Nigeria  
 ONGOUM, Louis-Marie. Université de Yaoundé, YAOOUNDÉ, Cameroun  
 ONYUMBE, Tshonga. Université du Zaïre, MBANDAKA, Zaïre

## P

PAGEARD, Robert. 7, Promenade Venezia, VERSAILLES, France

## R

RACINE, Daniel L. Howard University, WASHINGTON D.C., USA  
 RALAMBO, Claude. Lycée Jules Ferry, LANGON, France  
 RATHÉ, Edward C. York University, DOWNSVIEW, Ontario, Canada  
 RICARD, Alain. C.N.R.S. / I.L.T.A.M., TALENCE, France

## S

SADA, Niang. York University, DOWNSVIEW, Ontario, Canada  
 SALAMI, Sabit Adegboyega. The Polytechnic, IBADAN, Nigeria  
 SALIEN, François. Université Nationale du Rwanda, RUHENGERI, Rwanda  
 STOKLE, Norman. University of Tulsa, TULSA, Oklahoma, USA  
 STORZER, Gerald H. Brooklyn College, CUNY, BROOKLYN, New York, USA

## T

TALA, Joseph-Modeste. I.P.N., Ministère de l'Éducation Nationale, YAOOUNDÉ, Cameroun

TCHEHO, Isaac-Célestin. Université de Yaoundé, YAOOUNDÉ, Cameroun  
 TIDJANI, Evelyne Gonçalves. University of Benin, BENIN CITY, Nigeria  
 TIDJANI-SERPOS, Noureini. University of Benin, BENIN CITY, Nigeria

## U

UMEZINWA, Willy A. University of Jos, JOS, Nigeria

## W

WARNER, Gary. McMaster University, HAMILTON, Ontario, Canada  
 WAUTHIER, Claude Georges René. Agence France Presse, PARIS, France  
 WONGO, Eric Sahr. Cuttington University College, MONROVIA, Liberia

## Y

YODER, Lauren. Davidson College, DAVIDSON, North Carolina, USA

## Z

ZIMMER, Wolfgang. Universität des Saarlandes, SAARBRÜCKEN, Deutschland

## TABLE DES MATIÈRES

|   |        |
|---|--------|
| AVANT-PROPOS . . . . .                              | 7      |
| INTRODUCTION . . . . .                              | 9      |
| LE DICTIONNAIRE (ordre alphabétique des œuvres).... | 15-650 |

## LES INDEX

|   |     |
|---|-----|
| 1. INDEX ALPHABÉTIQUE DES AUTEURS PRÉSENTÉS . . . . . | 651 |
| 2. INDEX DES GENRES . . . . .                         | 660 |
| Autobiographie . . . . .                              | 660 |
| Chanson populaire . . . . .                           | 660 |
| Chronique . . . . .                                   | 660 |
| Conte . . . . .                                       | 660 |
| Écrit . . . . .                                       | 661 |
| Énigme . . . . .                                      | 661 |
| Épopée . . . . .                                      | 661 |
| Fable . . . . .                                       | 661 |
| Légende . . . . .                                     | 661 |
| Nouvelle . . . . .                                    | 661 |
| Poésie . . . . .                                      | 661 |
| Récit . . . . .                                       | 663 |
| Roman . . . . .                                       | 663 |
| Scénario pour film . . . . .                          | 665 |
| Théâtre . . . . .                                     | 665 |

|   |     |
|---|-----|
| LISTE DES COLLABORATEURS ET DE LEUR INSTITUTION D'ATTACHE . | 666 |
| TABLE DES MATIÈRES . . . . .                                | 669 |